



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อินเดีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๗ พฤศจิกายน ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	นางเทเรซ่า เมย์ นายกรัฐมนตรีอังกฤษเผยอังกฤษมีระบบวีซ่าที่ดีกับประเทศอินเดียอยู่แล้ว		



นิว เดลี : นางเทเรซ่า เมย์ นายกรัฐมนตรีอังกฤษได้กล่าวเมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมาในระหว่างการเดินทางเจรจาทวิภาคีกับประเทศอินเดียว่า “อังกฤษนั้นมีระบบวีซ่าที่ดีกับประเทศอินเดียอยู่แล้ว” การเดินทางครั้งนี้ นับเป็นการเดินทางเพื่อเจรจาทวิภาคีครั้งแรก ภายหลังจากการลงคะแนนเสียงเพื่อถอนตัวออกจากสหภาพยุโรปของประเทศอังกฤษเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา

การเดินทางเยือนอินเดียมีกำหนดสองวัน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อลดอุปสรรคทางการค้าระหว่างอังกฤษกับอินเดีย และปูทางการค้าเสรีภายหลังการแยกตัวออกจากสหภาพยุโรป แต่รัฐบาลอินเดียยังคงเรียกร้องการเพิ่มการเข้าประเทศอังกฤษสำหรับนักเรียนและแรงงานที่มีทักษะ โดยจำนวนวีซ่าถือเป็นประเด็นการพูดคุยที่สำคัญ

ปัญหาเรื่องการอพยพเข้าเมืองถือเป็นหัวข้ออภิปรายที่สำคัญในการลงคะแนนเสียงเพื่อแยกตัวออกจากสหภาพยุโรปของอังกฤษ เมื่อวันที่ ๒๓ มิถุนายน นายกรัฐมนตรีอังกฤษได้ให้คำปฏิญาณว่าจะทำตามข้อสัญญาของอดีตนายกรัฐมนตรีเดวิด คาเมรอน ในการลดจำนวนผู้อพยพลง ๓ เท่าจากเดิม ให้มีจำนวนไม่เกิน ๑๐๐,๐๐๐ คนต่อปี

นายกรัฐมนตรีอังกฤษยังได้ตอบคำถามผู้สื่อข่าวในประเด็นการเรียกร้องให้รัฐบาลอังกฤษพิจารณาการให้วีซ่าแก่คนอินเดียให้มากขึ้นว่า รัฐบาลอังกฤษได้ให้วีซ่าการทำงานแก่แรงงานสัญชาติอินเดียมากขึ้นอยู่แล้ว โดยจำนวนวีซ่าที่อนุญาตให้ขึ้นมากกว่าแรงงานจากจีน ออสเตรเลีย และสหรัฐอเมริกา รวมกัน โดยประเทศอังกฤษนั้นมีระบบวีซ่าโดยเฉพาะสำหรับประเทศนอกสหภาพยุโรปที่นับว่าเป็นระบบที่ดีที่สุดในการเดินทางเข้าสู่ประเทศอังกฤษ นายกรัฐมนตรีอังกฤษยังได้กล่าวว่า จะมีการเจรจาเรื่องการค้าในการเดินทางครั้งนี้ด้วย

ประเทศอังกฤษวางแผนที่จะให้บริการรูปแบบใหม่ เพื่อเพิ่มปริมาณการเดินทางเพื่อธุรกิจสำหรับชาวอินเดีย แต่จะเป็นในลักษณะการอำนวยความสะดวกในการผ่านเข้าออกให้รวดเร็วกว่าการเพิ่มจำนวนให้มากขึ้น

นางเทเรซ่า เมย์ ได้กล่าวในแถลงการณ์อีกว่า ถึงแม้อังกฤษจะถอนตัวออกจากสหภาพยุโรปแล้ว อังกฤษยังมีความมั่นใจว่าจะเป็นประเทศที่น่าดึงดูดที่สุดในโลกทั้งในด้านธุรกิจและการลงทุน

ที่มาของข่าว :	http://www.channelnewsasia.com/news/asiapacific/may-says-britain-already-has-a-good-visa-system-with-india/3267378.html
วันที่พิมพ์ :	๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.channelnewsasia.com เป็นต้น
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัตรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

May says Britain already has a good visa system with India



Posted 07 Nov 2016 06:10

Britain's Prime Minister Theresa May walks towards her car after her arrival at the airport in New Delhi, India, November 6, 2016. REUTERS/Adnan Abidi

NEW DELHI: Britain already has a good visa system with India, Prime Minister Theresa May said late on Sunday as she arrived in the country for her first bilateral trip outside of the European Union since June's Brexit vote.

May has said she plans to use the two-day visit to try to reduce barriers to trade with India and pave the way for a post-Brexit free-trade deal, but with the Indian government keen to secure more access to Britain for students and skilled workers, visa numbers are likely to be a sticking point in any talks.

Immigration was central to the debate ahead of Britain's June 23 vote to leave the EU, and May has vowed to stick to a pledge made by her predecessor David Cameron to bring annual net migration below 100,000 from more than three times that.

Asked by a reporter whether, in return for a trade deal, the government would consider a visa system more sympathetic to Indians, May said Britain already issued more work visas to Indian nationals than to those from China, Australia and the United States combined.

"We have a visa system for countries outside the European Union which ensures the brightest and the best are able to come to the United Kingdom," she said. "We have, I believe, a good system. We will be talking about trade here."

Britain plans to offer new services to improve business travel for Indian visitors, including faster clearance through UK border controls, but an aide to May said this was about speeding up the process rather than boosting numbers.

"As we leave the EU, we want to ensure that the United Kingdom remains one of the most attractive countries in the world to do business and invest," May said in a statement.

(Editing by Louise Ireland)

- Reuters